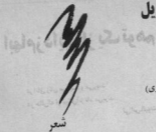


# طنز پست مدرن کریستوفر مریل

Christopher Merrill

شاعری نه در فرا سوی واقعیت، بلکه منفجر از آن

مثن و برگردان اشعار: فریده حسن زاده (مصطفوی)



شعر

## تبعیدی‌ها

ما به سرقت بردیم ستاره دنباله‌دار را از آسمان نما،  
 و در جوهر قیر آب کشیدیم پیراهن‌مان را،  
 همه‌های پستی را از خارهای رنگی آکنده‌یم -  
 هیچ چیز آن‌ها را از چنبر زدن باز نمی‌داشت  
 سپس از روزنامه‌ها، خبرهای صفحه حوادث را بردیم،  
 و ایده گرفتیم برای جرات‌های بهتر و کمیاب‌تر،  
 خوب خوردیم، عمیق خفتیم، دیر برخاستیم،  
 برای فروشنده‌های سیار، خروای بسیار خوبی بودیم  
 برس خریدیم، شکلات خریدیم، نقشه‌های هند خریدیم،  
 دیوارهای اتاق پذیرایی‌مان را تا سقف دیوارها معارف چیدیم،  
 توست مثل پوشش زهری

عاجز بودیم از سنجیدن و قضاوت کردن، فقط آبراز احساسات  
 گدای خود را خواستیم از بس هلهله کردیم در اعیان مذهبی  
 و انتر-سوزی‌های مطنبه جنگلی در غرب، به یکسان  
 ما عکس فرار زمین شب بودیم،  
 عاشق شعله‌ور کردن آتش بخاری با دسته چک‌ها و رسیدها،  
 عاشق لحظه شل کردن کمربندهای مان قبل از شام، ستاره دنباله‌دار؟  
 آن را از آن تیرهای سقف اوختیم و نشانه رقمه سپس  
 شعری‌های کبک تولدمان را کمربت زدیم و قبل از فوت کردن آن‌ها  
 در دل آرزوی کردیم.

## یاباید، یاباید

یاباید کش می‌رفتند کف جامانده روی تو زوروی سفارخانه را  
 و شد، یا ذرذات خواندن خلاصه مذاکرات آخرین جلسه  
 می‌کردم معنای قبایل پاک شده از صلح تاریخ را.

شکش می‌پوشیدم در مراسم سوگند خوردن ریاست جمهوری،  
 باین که می‌فازده شدم به خاطر طرز لباس پوشیدن، مدل موها،  
 پیراهن و دستمال‌هایم، نیز کلاهخود و تیام شمشیرم.

نیاید بوسه می‌زدم بر گونه‌های سرآشیز معروف، و تشویق می‌کردم او را  
 به خاطر غذای بسیار لذیذی که از ابعاد و اَشاه دشمنانه طبع کرده بود،  
 نیز نیاید از پهرم می‌خواست خالی کند قند شراب را بر سر اسقف اعظم،  
 معص به ترتیب دادن مصاحبه هنرپیشگان سینما با رسانه‌های گروهی.

کریستوفر مریل در دانشگاه Holy cross ادبیات تدریس می‌کند. وی ریاست گروه بین‌المللی نویسندگان دانشگاه ایوا را نیز عهده‌دار است. مجموعه اشعاری که از او به چاپ رسیده عبارتند از: سیاه‌مشق‌ها، تب و تاب‌ها و آتش بیاد که به‌خاطر آن جایزه بهترین کتاب شعر را از آکادمی شعری آمریکایی برده است. کریستوفر مریل، بازرغونی اشعار تعدادی از شاعران معاصر جهان مانند: شاعر معروف مجار Ales Delejez، جیمز سابینس Jaime Sabina و آندره برتون Andre Breton را نیز به‌تأیام رسانیده است. کتاب‌های دیگر او در زمینه ادبیات غیرداستانی به‌شرح زیرند:

پل کهنه، جنگ سوم باتکان و عصر پناهندهگی  
 چمن سرزمینی دیگر، سفری به دنیای فونتان

تنها ناخن‌ها باقی می‌مانند: صحنه‌هایی از جنگ‌های باتکان

او و همسر و بیولوژیست‌اش لیزا گودی مریل Merrill - Lisa Gowdy دارای دو

دخترند.  
 دیوید سنت جان، شاعر و منتقد برجسته آمریکایی در مقدمه مجموعه اشعار کریستوفر مریل می‌نویسد:

مریل نویسنده‌ی نامعاصر است. یعنی همه ادبیات غیرداستانی کنار می‌کند. چیزی که ما اکنون آن را مقالات شخصی، می‌نامیم ( و همه با روزنامه‌ها و مجلات به‌عنوان سردیس و روزنامه‌نگار آزاد و ویرایشگر همگاری دارد به‌عنوان در تهیه و گردآوری گلچین‌های ادبی نیز از خود هست و ذوق سرشاری نشان می‌دهد اما خواننده‌های آرایش خوب واقعی او را در اشعار خلافت‌اش بازمی‌یابند. اشعاری که در آن‌ها دنیای واقعی، همچون پس‌زمینه‌ی مطرحی شده، برای نمایش دادن آرزوها و بی‌سها، ظرافت شکننده و حرمان‌ها به‌کار می‌رود. حمله‌ی وحشی اسای زهر، مدغم دنیای واقعی را از همه می‌پاشاند و چیزی باقی نمی‌ماند جز تپش و تاب‌ها و شکاف‌ها معطوفتی مطنبه به‌سوی هستی.

سؤال کریستوفر مریل به‌عنوان یک شاعر جدی این است: چگونه می‌توان از مسیر پرشمار و پرگ آکنده از علف‌های هرز و بوته‌های نیخ‌دار کلمات گفت؟ یا کدام تیر می‌تواند راهی بیش پای خود بگشاید؟ و تنها پاسخی که شعر به او می‌دهد این است: با تیر بولادین ایمان و وجدان و عشق.

مریل به ندرت در یافته است که آن چه روابط میان انسان‌ها را سخت و ناممکن می‌کند کلام است، یعنی همان چیزی که به واسطه تپش به برقراری ارتباط موجود آمده است؛ از همین روست که ما می‌بینیم شعر او در گریز از مناسی واقعی کلمات به شکلی از سیر، ناگفته پناه می‌برد که من ترجیح می‌دهم آن را نه، فراتر از واقعیت، بلکه منفجر از واقعیت، بنامم.

برای مریل، فضای موجود در فضاهای شاعریمان و انسان‌ها امکات نشینوی دارد؛ نیز دقیقاً است که می‌تواند از پشت آن تصویر او را از دنیای امروز شکل بدهد او خوش دارد سیر نوبهات قدیمی‌ی خود بنامد؛ تنهایی، عشق و مرگ.